

sætis eþa. Ok alle þe eþa, sum firi þessin mal gangas: þæt æru iorþa delu, manhælghis mal, þiupta mal, rans mal, ok þe eþa, sum firi trulldoma suerias. Nu a egh tuæsuare a biskups næmd koma, þæt a slita hæræzs næmd. Nu uitnar man sinn þiuf, ælla uitna maþær man til draps, 5 ælla sighær ok sua, at „þæssa sæt uill iak taka af þik, sum þu tokt nu af mik“, ælla suær man annan til frælsis, þa aghu egh þe eþa a biskups næmd koma. Sueria þe baþir a enum dagh, þa ma egh biskups rætte bort skripta.

XIII. Um huru biskups ræt ma bort skripta. 10

Sueria þer egh baþir a enum dagh ok skriptas han, för æn han fældær uarþær, þa skal han fasta ok egh fæ böta, utan hwuzs maþrin: han skal baþe fasta ok fæ böta. Ok all þön mal a biskups næmd feld uarþa ok skriptaþ uarþa manaþ firi biskups tilkuæmd, þer skulu fasta ok egh 15 fæ böta, utan hwuþz mannin: han skal baþe fasta ok fæ böta. §. 1. Nu dele præstær ok soknari: præstær sighær

3. *Tuæsuare, tuæsuære* n. Stridiga eder, som parter gå mot hvarandra i samma mål; *slita t.* afgöra hvilken af de parter, som så svurit mot hvarandra, har svurit sant.

6. D. v. s. „lika böter i förlikning vill jag taga af dig“ o. s. v. Orden äro ett edsformulär, hvarigenom den brottslige, då han erlade böter, försäkrade, att han i lika fall skulle nöja sig med lika upprättelse af målsägaren, som han nu gaf honom. En sådan ed kallas i Vgl. *iammaþar eþer*, isl. *jafnað-areidr*.

7. *Sueria annan til frælsis* d. ä. gå den ed, som ägde rum, då man ville lösa en släkting ur trældom. Därom stadgas närmare i ÆB.

9. *Biskups rættær* m. Biskopens rätt till böter, öfvers. så må man icke befria [den, som undergått kyrkostraff], från böter till biskopen. Jfr härom följande flock och se ang. vb. *skripta* s. 17.

11—13. Här är värslämning (se Lind: Om rim etc. s. 76) skriptas han, för æn (han) fældær uarþær, þa skal (han) fasta ok egh fæ böta.

De inom parentes satta orden kunna umbäras.

15. *Þer*, som är nom. pl. m. af *þæn*, kan naturligtvis hvarken formelt eller enligt sammanhanget hänföras till *mal*, utan står här anakolutiskt och måste öfversättas: de som i sådana mål blifvit fällda.